

# CURRICULUM VITAE

**ACEYSELE CHACÓN MÉNDEZ**  
**TRADUCTORA**



## DATOS PERSONALES

Nombre y apellidos: Aceysele Chacón Méndez

Fecha de nacimiento: 11/01/84

D.N.I.: 78.530.902 R

Lugar de residencia: Puerto del Rosario

Teléfono: 657781218

Correo electrónico: aceyselechacon@gmail.com

Permiso de conducción B y vehículo propio

## DATOS ACADÉMICOS

- 2006: Obtención del Título de Intérprete Jurado por el Ministerio de Asuntos Exteriores
- 2002-2006: Licenciatura en **Traducción e Interpretación** (Inglés y Alemán) por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

## CURSOS Y SEMINARIOS

- Marzo de 2004: "Interpreting studies, evolution and state of art"
- Noviembre de 2004: "El español y el inglés jurídicos: un análisis orientado a la traducción"
- Noviembre de 2007: "Actualización didáctica (civilización, vídeo, gramática)", a cargo de la Consejería de Educación de la Embajada de España en Berlín

## IDIOMAS

A1-A2-B1-B2-C1-C2 (MCERL)	ESCRITO	HABLADO
<b>ESPAÑOL</b>	lengua materna (C2)	lengua materna (C2)
<b>INGLÉS</b>	nivel alto (C1)	nivel alto (C1)
<b>ALEMÁN</b>	nivel medio alto (B2)	nivel medio alto (B2)

<b>FRANCÉS</b>	nivel medio alto (B2)	nivel medio (B1)
<b>ÁRABE</b>	nivel medio bajo (B1)	nivel novel alto (A2)

### **ÁREAS DE ESPECIALIZACIÓN**

- Rama económico-jurídica. Traducción e interpretación jurada.
- Rama científico-técnica (informática y medicina)
- Áreas de interés: Música, turismo, arte y didáctica.

### **INFORMÁTICA**

- Conocimientos a nivel usuario de los siguientes programas:  
Microsoft Office: Word, Powerpoint, Access, Frontpage y Excel  
Trados: Workbench, Multiterm, TagEditor
- Instalación y mantenimiento de redes domésticas
- Dominio del entorno Windows (Aptitud para resolver problemas cotidianos)

### **EXPERIENCIA PROFESIONAL**

- Julio – diciembre de 2005: Prácticas de traducción en la Confederación Canaria de Empresarios, en la que me encargué de:
  - Traducir al inglés textos económicos
  - Coordinar un grupo de trabajo
  - Unificar el texto
- Agosto de 2005: Prácticas en el complejo turístico “Club Montecastillo”, en el que realicé los siguientes trabajos:
  - Traducción al alemán de textos jurídicos
  - Traducción al inglés de textos turísticos
  - Recepción de turistas
- Mayo de 2006: Prácticas de traducción en la página web [miplayadelascanteras.com](http://miplayadelascanteras.com)
  - Mayo – Agosto de 2007: Traducción al inglés de una guía en DVD sobre Fuerteventura (turismo, arte, historia)
  - Noviembre de 2008 hasta la actualidad: Intérprete jurado de inglés en los Juzgados de Puerto del Rosario. Traductora freelance. Profesora de idiomas (alemán, francés, inglés y español).